

märklin
H0



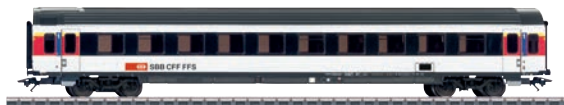
43651-4



43651-3



43651-2



43651-1

Personenwagen-Set
43651

Inhaltsverzeichnis:	Seite
Hinweise zur ersten Inbetriebnahme	3
Sicherheitshinweise	4
Wichtige Hinweise	4
Betriebshinweise	8
Ersatzteile	11

Indice de contenido:	Página
Indicaciones para la puesta en servicio por primera vez	3
Aviso de seguridad	6
Notas importantes	6
Instrucciones de uso	8
Recambios	11

Table of Contents:	Page
Notes about Using this Model for the First Time	3
Safety Notes	4
Important Notes	4
Information about operation	8
Spare Parts	11

Indice del contenido:	Página
Avvertenze per la prima messa in esercizio	3
Avvertenze per la sicurezza	6
Avvertenze importanti	6
Avvertenze per il funzionamento	8
Pezzi di ricambio	11

Sommaire :	Page
Indications relatives à la première mise en service	3
Remarques importantes sur la sécurité	5
Information importante	5
Remarques sur l'exploitation	8
Pièces de rechange	11

Innehållsförteckning:	Sidan
Anvisningar betr. användning för första gången	3
Säkerhetsanvisningar	7
Viktig information	7
Driftanvisningar	8
Reservdelar	11

Inhoudsopgave:	Pagina
Aanwijzingen voor het in gebruik nemen	3
Veiligheidsvoorschriften	5
Belangrijke aanwijzing	5
Opmerkingen over de werking	8
Onderdelen	11

Indholdsfortegnelse:	Side
Når toget bruges for første gang	3
Vink om sikkerhed	7
Vigtige bemærkninger	7
Brugsanvisninger	8
Reserve dele	11



Dieses Modell ist vorbildgerecht umgesetzt. Vor allem in Kurven mit kleineren Radien schwenkt das Modell sehr weit aus. Überprüfen Sie daher vor dem ersten Einsatz, ob dieses Modell ohne Berührung von Signalen, Oberleitungsmasten, Brückengeländer, Tunnelportale etc. auf Ihrer Anlage betrieben werden kann.

This model is designed to be prototypical. It swings very far out chiefly on curves of smaller radius. Please check before using this model for the first time, to make sure that it can operate on your layout without hitting signals, catenary masts, bridge railings, tunnel portals, etc.

Ce modèle est une reproduction fidèle du modèle réel. Le modèle présente un débordement arrière important, surtout dans les courbes de petit rayon. Avant la première mise en service, vérifiez donc que le modèle ne heurte pas les signaux, mâts de caténaire, rambardes de pont, entrées de tunnel, etc. situés sur votre réseau.

Dit model is een getrouwe replica. Vooral in bochten met een kleinere radius zwenkt het model erg ver uit. Bekijk daarom voordat u het model laat rijden of het model geen seinen, bovenleidingsmasten, tunnelportalen e.d. op uw modelbaan raakt of er tegen aan rijdt.

Este modelo en miniatura se ha implementado como el modelo real. Sobre todo en las curvas de radios pequeños (cerradas), el modelo en miniatura bascula mucho hacia fuera. Examine antes de que circule en su instalación la posición de los semáforos, postes de catenaria, barandillas de los puentes, entradas a los túneles, etc. para averiguar si puede pasar.

Questo modello è riprodotto fedelmente al prototipo. Soprattutto nelle curve con raggi piuttosto piccoli tale modello sbanda molto ampiamente in fuori. Vogliate pertanto verificare, prima del primo impiego, se questo modello può essere messo in esercizio sul Vostro impianto senza entrare in contatto con segnali, pali della linea aerea, parapetti dei ponti, portali delle gallerie, ecc.

Varning. Modellen är mycket skal enligt utformad. Tågets överhäng fram till och baktill är därför mycket stort. Detta märks särskilt vid körning på räls med snäva radier. Därför måste du, innan du använder modellen för första gången, undersöka om modellen kan köras på anläggningen utan att stöta mot signaler, kontaktledningsmaster, broräcken, tunnelportaler etc.

Modellen er fremstillet efter forbilledet. Især i kurver med lille radius svinger modellen langt ud. Inden der første gang køres med modellen bør De derfor kontrollere, om den kan køre på Deres anlæg uden at berøre signaler, luftledningsmaster, brogelændere, tunnelportaler osv.

Sicherheitshinweise

- Der Wagenverband darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oder DCC) eingesetzt werden.
- Nur Schaltnetzteile/Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.
- Der Wagenverband darf nur aus einer Leistungsquelle versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.
- Verbaute LED's entsprechen der Laserklasse 1 nach Norm EN 60825-1

Wichtige Hinweise

- Modell mit eingebauter Innenbeleuchtung.
- Innerhalb eines Wagenverbandes mit stromführenden Kupplungen **darf nur ein Schleifer verwendet werden.**
- Am Ende und Anfang eines Wagenverbandes mit stromführender Kupplung muss die Kupplung 7203 (E701630) verwendet werden. **Kurzschlussgefahr!** Siehe auch Seite 8.
- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteile des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Märklin-Fachhändler.
- Entsorgung: www.maerklin.com/en/imprint.html

Safety Notes

- This train is to be used only with an operating system designed for it (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital or DCC).
- Use only switched mode power supply units and transformers that are designed for your local power system.
- This train must never be supplied with power from more than one transformer.
- Pay close attention to the safety notes in the instructions for your operating system.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.
- The LEDs in this item correspond to Laser Class 1 according to Standard EN 60825-1.

Important Notes

- Model with built-in interior lighting.
- **Only one pickup shoe may be used** in a car consist with current-conducting couplers.
- The 7203 (E701630) coupler must be used at the end and beginning of a train consist with. **Danger of short circuit!** See also Page 8.
- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.
- Please see your authorized Märklin dealer for repairs or spare parts.
- Disposing: www.maerklin.com/en/imprint.html

Remarques importantes sur la sécurité

- Le rame de voitures peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital ou DCC).
- Utiliser uniquement des convertisseurs et transformateurs correspondant à la tension du secteur local.
- Le rame de voitures peut être alimentée en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.
- Les DEL installées correspondent à la classe laser 1 selon la norme EN 60825-1.

Information importante

- Eclairage intérieur intégré.
- Dans une rame de wagons équipés d'attaches conducteurs de courant, **seul un frotteur doit être utilisé.**
- L'utilisation de l'attache réf. 7203 (E701630) est impérative aux deux extrémités d'une rame de voitures avec attache conducteur de courant. **Risque de court-circuit!** Voir page 8.
- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas échéant, transmis avec le produit.
- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez-vous à votre détaillant-spécialiste Märklin.
- Élimination : www.maerklin.com/en/imprint.html

Veiligheidsvoorschriften

- Het treinsamenstelling mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin digitaal of DCC) gebruikt worden.
- Alleen net-adapters en transformatoren gebruiken waarvan de aangegeven netspanning overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- Het treinsamenstelling mag niet vanuit meer dan een stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.
- Ingebouwde LED's komen overeen met de laserklasse 1 volgens de norm EN 60825-1.

Belangrijke aanwijzing

- Het model heeft ingebouwde binnenverlichting.
- Als de trein voorzien is van stroomvoerende koppelingen, mag er slechts **één sleper gebruikt worden.**
- Aan het begin en aan het eind van een rijtuigsamenstelling met stroomvoerende koppelingen moet de koppeling 7203 (E701630) gebruikt worden. **Kortsluitgevaar!** Zie ook pag. 8.
- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een bestanddeel van het product en dienen derhalve bewaard en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.
- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Märklin handelaar wenden.
- Afdanken: www.maerklin.com/en/imprint.html

Aviso de seguridad

- El tren está destinado para su uso únicamente en determinados sistemas operativos (Märklin AC – Märklin Delta – Märklin Digital o DCC).
- Emplear únicamente fuentes de alimentación conmutadas y transformadores que sean de la tensión de red local.
- La alimentación del tren deberá realizarse desde una sola fuente de suministro.
- Observe bajo todos los conceptos, las medidas de seguridad indicadas en las instrucciones de su sistema operativo.
- No exponer el modelo en miniatura a la radiación solar directa, a oscilaciones fuertes de temperatura o a una humedad del aire elevada.
- **¡ATENCIÓN!** El coche presenta esquinas y puntas cortantes propias de la funcionalidad del vehículo.
- Los LEDs incorporados corresponden a la clase de láser 1 según la norma europea EN 60825-1.

Notas importantes

- Equipado con alumbrado interior.
- Dentro de un convoy con enganches portacorriente, **está permitido utilizar solo un patín.**
- Al final y al comienzo del convoy de coches con enganche portacorriente se debe instalar el enganche 7203 (E701630). **¡Peligro de cortocircuito!**
Véase además página 8.
- Las instrucciones de empleo y el embalaje forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben guardarse y entregarse junto con el producto en el caso de venderlo o transmitirlo a otro.
- Para reparaciones o recambios contacte con su proveedor Märklin especializado.
- Eliminación: www.maerklin.com/en/imprint.html

Avvertenze per la sicurezza

- Il treno deve essere impiegata soltanto con un sistema di funzionamento adeguato per questa (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oppure DCC).
- Impiegare soltanto alimentatori “switching” e trasformatori che corrispondono alla Vostra tensione di rete locale.
- Il treno non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.
- Non esponete tale modello ad alcun irraggiamento solare diretto, a forti escursioni di temperatura oppure a elevata umidità dell’aria.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.
- I LED incorporati corrispondono alla categoria di laser 1 secondo la Norma EN 60825-1.

Avvertenze importanti

- Modello con illuminazione interna incorporata.
- All’interno di una composizione di carrozze con ganci conduttori **di corrente deve venire impiegato soltanto un pattino.**
- Alla fine ed al principio di una composizione di carrozze con gancio conduttore di corrente deve venire impiegato il gancio 7203 (E701630). **Peligro di corto circuito!**
Si veda anche pagina 8.
- Le istruzioni di impiego e l’imballaggio costituiscono un componente sostanziale del prodotto e devono pertanto venire conservati nonché consegnati insieme in caso di ulteriore cessione del prodotto.
- Per le riparazioni o le parti di ricambio, contrattare il rivenditore Märklin.
- Smaltimento: www.maerklin.com/en/imprint.html

Sikkerhedsanvisninger

- Tåget får endast køras med ett därtill avsett driftssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller DCC).
- Använd endast nätadapterar och transformatorer anpassade för det lokala elnätet.
- Tåget får inte samtidigt försörjas av mer än en kraftkälla.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till respektive driftsystemet.
- Modellen får inte utsättas för direkt solljus, häftiga temperaturväxlingar eller hög luftfuktighet.
- **WARNING!** Funktionsbetingade vassa kanter och spetsar.
- Inbyggda LED (lysdioder) motsvarar laser-klass 1 enligt Ennorm 60825-1.

Viktig information

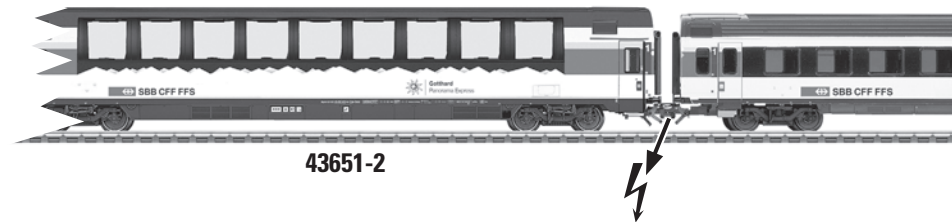
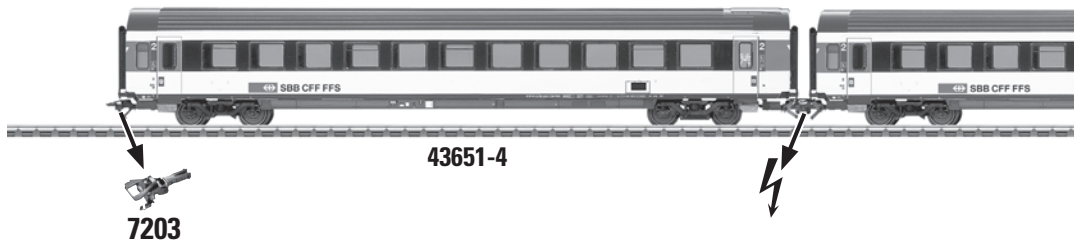
- Modell med inbyggd vagnsbelysning.
- I ett uppkopplat persontåg med strömledande koppel **får endast en enda släpsko användas!**
- I början och slutet av ett vagnset med strömledande koppel måste koppel nr 7203 (E701630) användas! **WARNING FÖR KORTSLUTNING!**
Se även sidan 8.
- Bruksanvisningen och förpackningen är en del av produkten och måste därför sparas och alltid medfölja produkten.
- Kontakta din Märklinfackhandlare för reparationer och reservdelar.
- Hantering som avfall: www.maerklin.com/en/imprint.html

Vink om sikkerhed

- Tøget må kun bruges med et driftssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller DCC), der er beregnet dertil.
- Anvend kun DC-DC-omformere og transformatorer, der passer til den lokale netspænding.
- Tøget må ikke forsynes fra mere end én strømkilde ad gangen.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de vink om sikkerhed, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.
- Modellen må ikke udsættes for direkte sollys, store temperaturudsving eller høj luftfugtighed.
- **ADVARSEL!** Skarpe kanter og spidser pga. funktionen.
- De indbyggede lysdioder svarer til laserklasse 1 i henhold til normen EN 60825-1.

Vigtige bemærkninger

- Modellen har indbygget indvendig belysning.
- Indenfor et vogntog med strømførende koblinger, **må der kun anvendes en slæbesko.**
- I slutningen og begyndelsen af en vognrække med strømførende kobling skal koblingen 7203 (E701630) anvendes. **Fare for kortslutning!**
Se også side 8.
- Betjeningsvejledning og emballage hører til produktet og skal derfor gemmes og medfølge, hvis produktet gives videre til andre.
- For reparation eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Märklinforhandler.
- Bortskafning: www.maerklin.com/en/imprint.html





43651-3



43651-1

39461



7203

 = stromführende Kupplung; current-conducting couplers; Accouplements conducteurs; Spanninggeleidende koppelingen; Conductoresde corriente; Conduitori di corrente; Strömledande kopplen; Stromforende koblinger

Die Puffer sind in der Länge verstellbar. Mit verkürzten Puffern fahren die Wagen auch im direkten Gegenbogen im Normalkreis mit dem Radius 360 mm.

The buffers are adjustable in length. With shortened buffers the cars can also be run on direct S curves in the standard circle with the radius of 360 mm (1'2-1/8").

Les tampons peuvent être réglés en longueur. En cas de réglage court, les véhicules peuvent passer directement dans une contre-courbe construite avec des voies courbes normales de rayons 360 mm.

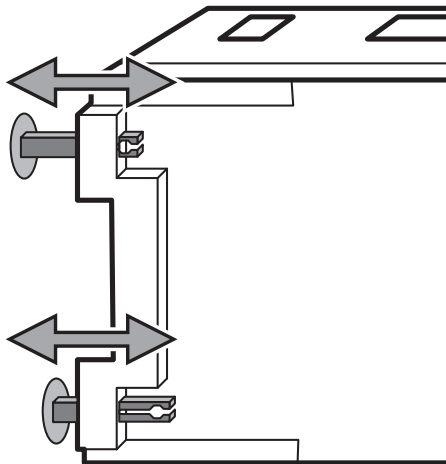
De buffers zijn in de lengte verstelbaar. Met verkorte buffers rijden de wagons ook in een direkte tegenboog in een cirkel met een straat van 360 mm.

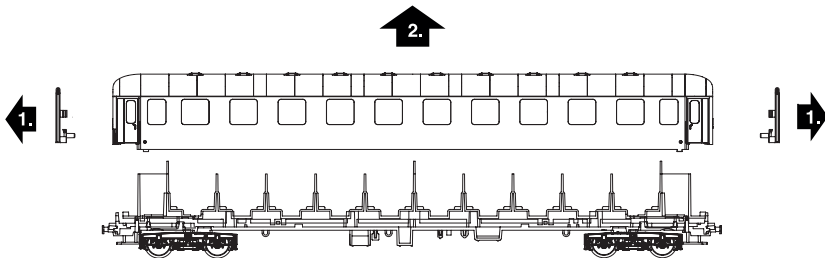
Se puede cambiar la longitud de los topes. Con los topes a corta distancia los vagones pueden circular en contracurvas del arco normal de radio de 360 mm.

I respingenti sono regolabili in lunghezza. Con i respingenti accorciati le carrozze circolano anche su sequenze di controcureve del cerchio normale con il raggio di 360 mm.

Buffertarna är ställbara. Med korta buffertar kan normal-kopplade vagnar framföras även i normal-kretsen ($r = 360$ mm).

Pufferne er indstillelige i længden. Med forkortede puffere kører vognene også i direkte modsatkurve i normalkredsen med radius 360 mm.





43651-1 - Schnellzugwagen 1. Klasse

Drehgestell	E326 917
Drehgestell	E326 918
Radsatz ~	E700 150
Radsatz =	E700 580
Blattfeder	E210 240
Kupplungsdeichsel	E214 980
Kontaktfeder	E239 830
Schaltchieberfeder	7 194
Kurzkupplung (7203)	E701 630
Kurzkupplung (Stromführend)	E290 764
Puffer	E176 213
Übergang	E211 305
Linienkopfschraube M 1,6 x 5,0	E786 330

43651-2 - Panoramawagen 1. Klasse

Drehgestell	E326 917
Drehgestell	E346 677
Radsatz ~	E700 150
Radsatz =	E700 580
Blattfeder	E210 240
Kupplungsdeichsel	E214 980
Kontaktfeder	E239 830
Schaltchieberfeder	7 194
Kurzkupplung (Stromführend)	E290 764
Puffer rechts	E291 220
Puffer links	E291 210
Übergang	E299 800

43651-3 - Schnellzugwagen 2. Klasse

Drehgestell	E326 917
Drehgestell	E326 918
Radsatz ~	E700 150
Radsatz =	E700 580
Blattfeder	E210 240
Kupplungsdeichsel	E214 980
Kontaktfeder	E239 830
Schaltschieberfeder	7 194
Kurzkupplung (Stromführend)	E290 764
Puffer	E176 213
Übergang	E211 305
Linsenkopfschraube M 1,6 x 5,0	E786 330

43651-4 - Schnellzugwagen 2. Klasse

Drehgestell	E222 226
Drehgestell	E326 918
Radsatz ~	E700 150
Radsatz =	E700 580
Blattfeder	E210 240
Kupplungsdeichsel	E214 980
Kontaktfeder	E239 830
Schaltschieberfeder	7 194
Kurzkupplung (7203)	E701 630
Kurzkupplung (Stromführend)	E290 764
Puffer	E176 213
Übergang	E211 305
Linsenkopfschraube M 1,6 x 5,0	E786 330
Schleifer	E574 062

Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Str. 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.maerklin.com



www.maerklin.com/en/imprint.html

344238/0821/Sc3Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH